Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miała ona okna, i przysionek, zewsząd dokoła jak tamte okna. Jej długość – pięćdziesiąt łokci; i szerokość – dwadzieścia pięć łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miała ona przysionek i okna na ścianach, podobnie jak tamte bramy. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość — dwadzieścia pięć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Miała* ona, podobnie jak jej przedsionek, okna wokoło, tak jak tamte okna. Miała pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (A okna jej, i przysionki jej wszędy w około były, także jako i drugie) na pięćdziesięt łokci wdłuż a wszerz na dwadzieścia i pięć łokci, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I okna jej, i przysionki wokoło, jako inne okna; pięćdziesiąt łokiet wzdłuż, a wszerz dwadzieścia i pięć łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miała ona, podobnie jak jej przedsionek, okna dokoła - w równej liczbie co poprzednie: pięćdziesiąt łokci wynosiła długość i dwadzieścia pięć łokci szerokość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miała ona, podobnie jak jej przysionek, dokoła okna o wymiarach jak tamte okna; pięćdziesiąt łokci wynosiła jej długość i dwadzieścia pięć łokci jej szerokość; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miała ona, i jej przedsionek, okna. Okna miała dookoła takie jak tamte. Miała pięćdziesiąt łokci długości i dwadzieścia pięć szerokości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Brama i jej przedsionek miały wokoło okna podobne do tamtych. Jej długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość dwadzieścia pięć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak ona jak i jej przedsionek miały okna wokoło. Okna były [takie same] jak tamte. [Brama] miała pięćdziesiąt łokci długości J dwadzieścia pięć łokci szerokości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І її вікна і в еламі довкруги, так як вікна еламу, пятдесять ліктів її довжина і її ширина двадцять пять ліктів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miała ona przybudówki i dookoła okna, takie jak okna poprzednie, na długości pięćdziesięciu łokci i szerokości dwudziestu pięciu łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ona, i jej portyk miały dookoła okna, podobne do tych okien. Długość wynosiła pięćdziesiąt łokci, a szerokość – dwadzieścia pięć łokci. |